

# 安全と安心の港

## Port Safety and Security

安全と安心の港口

### 高潮と津波への対策

Measures against high tides and tsunamis / 防范应对大浪、海啸

川崎港には、高潮・波浪等の大規模自然災害から市民の生命と財産を守るため、延長約13kmの防潮堤が整備されています。東日本大震災以降、新たに津波への対応が求められており、防潮機能を短時間で確保する必要があります。閉鎖に際して、操作性の向上と閉鎖作業を行う作業員の安全性を確保するための陸間の改良(角落し式→引戸式等)を進めています。



为了防范应对高浪、海啸等的大规模自然灾害来保护市民们的生命以及财产，川崎港整備了13公里长的防潮堤。东日本大地震发生以后，在防范应对海啸方面又增加了一些要求，就是要在短时间内确保防潮功能。为了满足新的要求，川崎港正在推进防海啸闸门的改善工作（叠梁式闸门→推拉式闸门），以此提高操作性和确保关闭闸门的作业人员的安全。

The Port of Kawasaki is equipped with a tide embankment that is approximately 13 km in length, to protect the lives and properties of citizens from large-scale natural disasters such as high tides and tsunamis. Ever since the Great East Japan Earthquake, new measures against tsunamis have been sought after, and it has become necessary to secure tide prevention functions in a short period of time. Improvements (flash board type → sliding door type, etc.) are being made to land locks in order to improve operability during closures and to ensure the safety of workers when carrying out closures.

### 港の保安対策〔SOLAS 条約への対応〕

Port security (Support of the SOLAS Convention) / 港口的保安対策〔应对 SOLAS 公约〕

平成16年7月1日「改正SOLAS条約」(ソーラス条約=海上における人命の安全を確保する国際条約)が発効し、国内では「国際船舶・港湾保安法」が施行されました。川崎港では、外国からの船舶が利用するふ頭の出入り管理の強化を図り、フェンス・ゲート等の保安設備を整備するとともに、船舶による巡視や24時間体制での監視を行って、テロ行為や犯罪行為を未然に防ぐ保安対策を実施しています。



フェンスとゲート (東扇島外貿埠頭)

The "Revised SOLAS Convention" (SOLAS Convention = International Convention for the Safety of Life at Sea) came into effect on July 1, 2004, and the "Act on Assurance of Security of International Ships and Port Facility" was enforced in Japan.

At the Port of Kawasaki, reinforcement of management of comings and goings into and out of wharfs used by vessels from abroad is being promoted. Along with preparing security systems such as fences and gates, security measures to prevent acts of terror and crime before they occur are being implemented by carrying out patrols using vessels and 24-hour surveillance.

2004年7月1日“修订 SOLAS 公约”(SOLAS 公约=国际海上人命安全公约)生效，并在国内实施了“国际船舶・港湾保安法”。川崎港为了强化外国船舶利用码头的进出管理，在整修柵门保安设备的同时，通过使用船舶的巡查和24小时的监视活动等，实施防范恐怖活动和犯罪行为的保安对策。



巡視船「かもめ」(令和3年5月運用開始)